



**50^e ANNIVERSAIRE DE LA DISPARITION DE NIKOS
KAZANTZAKI, SURVENUE LE 26 OCTOBRE 1957
À FREIBURG IM BREISGAU (Allemagne)**

DES SUCCES ET DES REGRETS

Les manifestations organisées dans 68 pays d'Afrique, d'Amérique, d'Asie, d'Europe et d'Océanie par notre Société - en collaboration avec des institutions publiques et privées, dont le Musée Nikos Kazantzaki - ont connu un **grand succès**. Qu'on se rappelle les colloques/séminaires/journées de New York, d'Athènes, de Moscou, de Crète, de Montevideo, de Belgrade, de Santiago-du-Chili, de Nicosie, de Johannesburg, de Stockholm, de Marseille, les voyages en Ouzbékistan et à Antibes, les hommages rendus en Islande, en Grande-Bretagne, à Skopje, en Grèce (dans 48 villes), au Japon, en Chine, en Australie, en Nouvelle-Zélande, au Vietnam, en Azerbaïdjan, au Kazakhstan, au Koweït, au Qatar, au Bahreïn, en Egypte, en Israël, au Brésil, au Costa Rica, en Argentine, en Colombie, au Mexique, au Canada, en Norvège, en Estonie, au Luxembourg, aux Pays-Bas, en Bulgarie, en Roumanie, la pose d'une plaque commémorative à Paris, la soirée poétique et musicale au Palais des Nations à Genève, la lecture-spectacle d'*Ascèse* à Tunis, les conférences et concours dans les écoles et Universités du Chili, de Cuba, de Grèce, d'Allemagne, de Belgique, d'Espagne, d'Ukraine, de Pologne, de la République tchèque, de Turquie et d'Ethiopie. Nous regrettons de ne pas pouvoir citer toutes ces manifestations. Nous renouvelons nos remerciements à nos adhérents et sympathisants qui ont travaillé avec conviction, ainsi qu'au Président de la République hellénique, aux élus, associations, centres culturels, Ambassades et Consuls, écrivains, poètes, chercheurs, étudiants, universitaires, medias, au Centre National du Livre Grec, au peintre Alekos Fassianos et à Haralambos Panos (Travaux d'arts graphiques *In Tempo*).

Il est, cependant, de notre devoir d'exprimer deux **regrets**. Tout d'abord, le Ministère grec de la Culture a annulé, malgré ses annonces officielles, « L'Année Kazantzaki » (remplacée par « L'Année Maria Callas »); il a retiré au dernier moment son soutien à notre colloque à Beijing; il n'a jamais répondu à nos courriers; il ne nous a accordé aucune aide financière. Espérons que les nouveaux responsables de ce Ministère nous entendront.

Le deuxième regret concerne M. Patroklos Stavrou, fils adoptif d'Eleni Kazantzaki. Il présente sa fille (à Nicosie, à Athènes et à Washington), comme « la petite fille de Kazantzaki ». Plus sérieusement, malgré ses promesses devant le Tribunal de Première Instance d'Athènes et à la presse, il n'a édité l'année dernière que la traduction de Kazantzaki du livre de Machiavel *Le Prince*. Cette année, il

n'a édité qu'un seul livre, *Ames brisées*. Il doit encore publier un nombre impressionnant d'essais, poèmes, pièces de théâtre, correspondance, scénarii, carnets, articles et notes, récits de voyage (voir no 10, avril 2006, de *Synthesis*). Il est universellement critiqué. Ainsi dans le quotidien d'Athènes *Kathimerini* du 3 août 2007, nous lisons, sous la plume d'Olga Sella, un article intitulé: « *Des négligences d'édition dans la publication des œuvres de Kazantzaki. Une lacune bien évidente 50 ans après sa mort: L'Etat grec a proclamé 2007 « Année Kazantzaki » et pourtant ceux qui voudraient connaître son œuvre ne trouveront sur les rayons des librairies que quelques éditions d'un goût douteux sur le plan esthétique. Des livres enserrés dans d'épaisses couvertures en plastique (notamment ses œuvres les plus connues, « Le Christ recrucifié », « Capétan Michalis » - « La liberté ou la mort » -, « Alexis Zorba », certains de ses récits de voyage et une édition de son « Odyssée » volumineuse et incommode, extrêmement chère, qui n'est qu'une réimpression de « L'Odyssée » originale)* ». De son côté, l'écrivaine grecque Réa Galanaki a déclaré au colloque sur Nikos Kazantzaki et la culture crétoise de septembre dernier (propos repris dans le périodique d'Athènes *Anti*, no 911-912, page 34 : « *Il faudra, avant tout, qu'une solide et sérieuse maison d'édition grecque entreprenne la tâche d'une nouvelle édition de toutes les œuvres de Nikos Kazantzaki, de façon à satisfaire aux exigences actuelles en ce qui concerne, d'une part, l'esthétique de publication et, d'autre part, les nouveaux modes de lecture et d'approche des œuvres. L'idéal serait, pour chaque nouvelle édition, d'inclure une introduction et des notes critiques... Il n'y a pas d'autre moyen pour faire lire à nouveau Nikos Kazantzaki et pour attirer en particulier les jeunes générations de lecteurs* ».

VOYAGES

• **Ouzbékistan** (Tachkent, Samarkand et Boukhara). Dans le dernier numéro de *Synthesis*, nous avons évoqué ce voyage. Grâce aux autorités françaises (Ambassade, Institut d'Etudes sur l'Asie Centrale, archéologues) et à nos adhérents, que nous remercions, ce voyage fut très enrichissant. Quelle émotion de suivre les traces d'Alexandre le Grand (dont l'épouse Roxane était Tadjik d'Ouzbékistan) et de Nikos Kazantzaki ! Durant notre périple, nous nous rappelions le serment d'Alexandre le Grand au banquet donné à Opis d'Assyrie en 324 av. J.C. : « *Je ne m'intéresse ni à la naissance ni à la race des citoyens. Je les divise en un seul critère, la vertu... Si jamais vous avez des différends, vous n'aurez pas recours aux armes, mais vous les résolverez en paix...* ». Puis, les impressions de voyage du grand Crétois, en 1929 : « *J'arrive à Tachkent. Dans la nuit, j'ai distingué d'adorables pommes, des pommes superbes, énormes et je sens que, lorsque je mourrai, n'oubliez pas qu'une des plus grandes joies de ma vie a été les fruits. Et apportez-m'en des tas, pour que je prenne congé... Je me trouve (à Samarkand) dans une*

ville de conte de fées, une ville des Mille et Une Nuits. Avec sa couleur asiatique, elle est infiniment plus belle que Jérusalem. Ici c'est le cœur de l'Orient. Samarkand a été pour moi la révélation d'un Orient chaud, coloré... Boukhara a quelque chose de classiquement oriental : la ligne, la couleur, la discrétion. Elle est trois fois charmante pour une âme qui aime le désert... »

• **Antibes.** Émouvante cérémonie à la placette Nikos Kazantzaki (près de la dernière maison où notre auteur et Eleni ont résidé) et lecture d'extraits de *L'Odyssée* à la salle des Fêtes. Nos vifs remerciements à M. Jean Leonetti, Député-Maire, au dynamique Consul général de Grèce de Marseille, M. Petros Panayotopoulos, aux comédiens Anne Lise Fritsch et Christian Luciani, aux participants au colloque de Marseille, aux responsables et membres de la Société et au nombreux public.

PUBLICATIONS EN GREC

Livres

- Panagiotis Yfantis : *Héros et saint à la fois, L'idéal anthropologique de Nikos Kazantzaki et François d'Assise*, Presses universitaires de Crète, Héraklion 2007
- Peter Bien, *Kazantzaki : la politique de l'esprit*, tome 2, Presses universitaires de Crète, Héraklion 2007 (traduction de l'anglais)
- Thomas Sideris : *Pérégrinations et voyages de Kazantzaki*, Mairie de Keratsini (près du Pirée) 2007
- Dimitris Giakos : *Histoire de la littérature pour enfants en Grèce aux XIXe et XXe siècles*, éditions Papadima, Athènes 2007.

Revue

- *Themata Logotechnias*, No 35, Athènes 2007
- *Pneumatiki Larissa*, No 7, Larissa 2007
- *Nea Estia*, No 81, Athènes 2007
- *Porfyras*, No 125, Corfou 2007
- *K*, No 15, Athènes 2007
- *Diavazo*, No 480, Athènes, 2007
- *Cnossos*, numéro spécial 1958, réédition : Athènes 2007
- *Iamvos*, No 17-18, Athènes 2007
- *Album commémoratif de la Mairie d'Héraklion*, 1961, réédition : Héraklion 2007
- *Kainourgia Epohi*, numéros d'automne 1958 et printemps 1978, rééditions : Athènes 2007
- *Anti*, No 911-912, Athènes 2007
- *Elefthero Pnevma*, no 144-145, Athènes 2007
- *Pandora*, no 21, Athènes 2007
- *Amaltheia*, no 148-149, Agios Nikolaos (Crète) 2007.

DERNIERES MANIFESTATIONS

✓ **Estonie, Tallinn.** La très active Section a organisé trois conférences : 23 octobre - professeur Kaarina Rein sur *L'Antiquité dans l'œuvre de Kazantzaki* ; 31 octobre - Malle Ruumet sur *La vie et l'œuvre de Nikos Kazantzaki* (suivie de la projection du film *Zorba le Grec*) ; 14 novembre - Merike Riives sur *La vie et l'œuvre de Kazantzaki à partir du « Rapport au Greco »*. Par ailleurs, dans *Le journal hebdomadaire de la culture* du 2 novembre a été publié un article du professeur Kaarina Rein intitulé : *Nikos Kazantzaki, un Ulysse moderne*.

✓ **République tchèque.** La Section, présidée par Dita Vorechovska, professeur de grec, a organisé ou participé à plusieurs manifestations : 20 mars, projection à la télévision tchèque du documentaire de Georges Agathonikiadis sur le séjour de Kazantzaki à Bozi Dar (Gottesgab) ; conférences de : Kyriaki Chadova à l'Université de **Brno** sur *Kazantzaki et la langue grecque* ; du professeur Ruzena Dostalova, membre

d'honneur de la Société, à **Würzburg** (Allemagne) sur *Le Christ, Judas et Marie-Madeleine dans l'œuvre de Kazantzaki* ; 8 novembre à **Wyspianski** (Pologne) de Nicole Soumelidou sur *Traductions en tchèque de Kazantzaki* ; 13 novembre, à l'Université de **Brno** plusieurs interventions de Nicole Soumelidou pour un large public sur l'œuvre de Kazantzaki.

✓ **Belgique.** Le 50^e anniversaire de la disparition de Nikos Kazantzaki a été dignement commémoré en Belgique. L'Union des gens originaires du Péloponnèse, l'Association des Crétois, la Société belge d'Études néohelléniques, en collaboration avec notre Société, ont organisé à **Bruxelles** le 26 novembre une conférence du professeur Christina Argyropoulou, sur *En voyageant avec Nikos Kazantzaki dans Le Morée*. Le 27 novembre, elle a parlé à **Liège** de *Nikos Kazantzaki voyageur et la culture hellénique*. Nos félicitations à Christina, aux organisateurs, en particulier à Sakis Dimitracopoulos. À signaler aussi deux spectacles d'une grande originalité et qualité présentés par Irène Halkia à **Bruxelles** sous le titre *Arcs et Arcanes*. Elle a présenté des scènes extraites des œuvres suivantes de Kazantzaki : *Couros*, *Christophe Colomb*, *La dernière tentation*, *Alexis Zorba*, *Ascèse*, *Rapport au Greco*, *Bouddha* et *L'Odyssée*. La musique a été composée par Kostas Tzitros et Sakis Goumas. Nos vives félicitations à Irène, aux musiciens, aux acteurs et à tous ceux qui ont contribué à ces beaux spectacles.

✓ **Islande, Reykjavik**, 27 octobre. En collaboration avec la Société gréco-islandaise et en présence d'un nombreux public, notre ami Sigurdur Magnuson a présenté l'œuvre de Kazantzaki. Thorgeir Thorgeirson, qui vient de terminer une nouvelle traduction d'*Alexis Zorba*, en a lu un chapitre. La veille, la radio d'Etat a consacré 15 minutes au grand Crétois.

✓ **Suède, Stockholm**, 23 octobre. Succès des conférences de Jan Henrik Swahn, président de la Section, sur *L'accueil de Kazantzaki en Suède*, et de Kyriaki Samuelsen, présidente de la Section norvégienne, sur *Zorba et Kazantzaki*. À l'issue des interventions, l'Office grec du Tourisme a offert une réception bien sympathique.

✓ **Pays-Bas, Utrecht**, 21 avril. Grâce au travail de la Section, en particulier de sa présidente Roula Kokoli, et devant un public intéressé et des représentants des Ambassades de Grèce et de Chypre, le professeur Maria Ioannidou a parlé d'un thème controversé, *Kazantzaki et la femme*.

✓ **Bulgarie, Sofia**, 5 décembre. La salle était pleine pour écouter l'écrivain bien connu Vassilis Vassilikos parler de *Nikos Kazantzaki, 50 ans après*, le professeur et secrétaire de notre Section Tsvetanka Hubenova sur *Rapport à Kazantzaki - confession d'une amitié de Sofia* et le président de la Section Kyril Topalov sur *Les horizons spirituels de Nikos Kazantzaki*. Mme Danaé-Magdalini Koumanakou, Ambassadeur de Grèce, a présenté la soirée. Puis, cette dernière et Vassilis Vassilikos ont remis les prix aux étudiants des Universités bulgares ayant brillamment réussi leurs examens de grec moderne.

✓ **Grèce, Athènes**, 26 septembre : les actes de la journée sur *Kazantzaki et l'éducation* seront publiés l'année prochaine. **Agios Nikolaos**, 12 octobre, conférence de Dimitris Xyritakis sur *Kazantzaki et la politique*. Conférences de Christina Argyropoulou à **Glyfada** (1^{er} décembre), à **Voula** (1^{er} et 2 décembre), à **Alexandroupolis** (6 décembre), à **Komotini** (7 décembre) à **Patras** (12 décembre) et à **Trikala** (18 décembre). **La Canée (Hania)**, 17 décembre : organisée avec la Préfecture de Hania, soirée réussie par la nombreuse participation du public et la qualité des interventions des professeurs de l'Université de Rethymnon Nikos Papadoyannakis sur *L'Odyssée et le Palais de Cnossos*, et Elpiniki Nikoloudaki-Souri sur *Kazantzaki*

un écrivain « caché » dans les manuels scolaires de Galatia Kazantzaki. Nos félicitations aux intervenants, à la Préfecture et aux responsables locaux de la Société : Sifis Miheloyiannis, Stella Koutsoupaki et Manolis Skounakis.

✓ **Chypre, Nicosie**, 31 octobre : colloque sur Nikos Kazantzaki et les jeunes et 14 décembre : soirée sur Kazantzaki et la Chine.

Après les propos introductifs des Ambassadeurs de Grèce et de Chine, Marios Antoniou a traité le thème de la manifestation, tandis que Haritini Christodoulou, enseignante, a parlé des *Récits de voyage de Kazantzaki en Chine*. Félicitations et remerciements aux intervenants, à la Section cyprïote et aux Ambassadeurs de Grèce et de Chine.

✓ **Ukraine, Kiev**, 19 décembre : remise des prix aux lauréats du concours sur la traduction d'œuvres de Kazantzaki en présence de l'Ambassadeur de Grèce et d'universitaires. Rappelons que la Section a organisé cette année deux journées d'étude sur l'œuvre du grand Crétois. Bravo Andrei.

✓ **Australie**. Du 18 au 29 novembre : série de conférences réussies de Georges Stassinakis à *Perth, Adélaïde, Canberra, Melbourne, Sydney* et *Brisbane*. En raison de l'intérêt manifesté pour l'œuvre du grand Crétois, de nouvelles Sections seront créées. Nous remercions l'Ambassadeur et les Consuls de Grèce, nos adhérents ainsi que les communautés et associations grecques de leur soutien.

✓ **Nouvelle-Zélande**. Grâce à l'aide de l'Ambassadeur de Grèce et de Tolis Papazoglou que nous remercions trois manifestations ont eu lieu à *Auckland* (2 décembre) et à *Wellington* (2 et 3 décembre). Sont intervenus : Alfred Vincent et Georges Stassinakis. Deux Sections seront créées.

✓ **Japon, Tokyo**, 16 novembre. Première manifestation réussie de la Société. La création d'une Section est envisagée. Merci à Susumu Taniguchi, à l'Association franco-japonaise *Tendances et Médias*, à la Maison franco-japonaise et aux Ambassades de Grèce et de France.

✓ **Chine**. Grâce à Elena Avramidou, responsable des questions culturelles à l'Ambassade de Grèce, aux enseignants et au Consul général de Grèce à Shanghai, Georges Stassinakis a pu donner deux conférences aux étudiants des Sections de grec moderne des Universités de *Beijing* (10 et 11 décembre) et de *Shanghai* (13 décembre).

✓ **Azerbaïdjan, Bakou**, 27 novembre : passionnante conférence de Zeynab Kazimova, présidente de la Section locale de la Société, sur *Kazantzaki et Banine*. Bravo à nos amis azéris, à l'Ambassade de Grèce et au Centre Grec de l'Université slave.

✓ **Canada, Toronto**, 21 octobre : conférence du professeur Kostas Georgiadis sur l'œuvre de Kazantzaki ; *Ottawa*, 19 novembre : conférence du professeur Nikos Metallinos, président de la Section du Québec de la Société, sur *La vie, l'œuvre et les idées de Kazantzaki*. Elle a été organisée par l'Ambassade de Grèce (Bureau de presse) et The Ottawa Writers Festival, avec le soutien de la Société.

✓ **Colombie, Bogota**, 4 novembre : plus de cent quarante personnes ont participé à l'hommage à Kazantzaki organisé par le professeur Elias Eliades, responsable de la Société en Colombie, avec la participation d'éminents universitaires et écrivains. Notons, en particulier, la présence du fils du poète colombien Jorge Zalamea que Kazantzaki rencontra à Vienne en 1956 lors de la remise du Prix international de la Paix.

✓ **Mexique, Mexico**. Poursuivant son excellent travail, la Section a consacré ses dernières activités à la projection des films *Zorba le Grec* (13 et 27 novembre) et *La dernière tentation du Christ* (11 et 18 décembre), suivie de discussions.

✓ **Cuba, La Havane**, 7 décembre : conférence du professeur

Maria-Elina Miranda Cancela, présidente de la Section, sur *L'accueil de l'œuvre de Kazantzaki à Cuba*, suivie de la remise des prix du concours littéraire qu'elle a organisé. Bravo à Maria-Elina et à tous nos amis cubains.

✓ **Chili, Serena**, 19 juillet : conférence sur « *Rapport au Greco* » : *vie et œuvre de Nikos Kazantzaki*. Nous félicitons l'équipe de notre nouvelle Section de Coquimbo.

✓ **Brésil, Sao Paulo**, 10 novembre : exposé aux jeunes sur la mythologie grecque et le Minotaure et présentation et distribution du livre de Kazantzaki *Dans le Palais de Minos*. Une excellente initiative.

✓ **Etats-Unis**. Le professeur Christos Galanopoulos, responsable de notre Section du Connecticut, a donné le 3 mars à *Stamford* une conférence sur *Anti-nihilisme dans l'œuvre de Kazantzaki*. Durant le mois d'octobre, il a présenté et débattu des livres *Alexis Zorba* et *Ascèse*. *Atlanta*, Emory University's Michael C. Carlos Museum, 3 décembre : conférence du grand spécialiste de Nikos Kazantzaki Peter Bien sur *Les préoccupations religieuses de Kazantzaki*. Elle a été introduite par Lambros Kakissis, Consul général de Grèce. Organisation : Emory University, Consulat général de Grèce, Département d'Etudes classiques et anciennes méditerranéennes et la Société Académie Hellénique, avec le soutien de notre Société.

✓ **Tunisie, Tunis**. Plus de cent personnes ont participé à l'hommage de qualité rendu à Kazantzaki le 13 décembre 2007. Paula Kraft a présenté et lu *Ascèse*, Andrea Saddam dirigeait la chorale et le chant, Todor Petrov était au piano et Alexandre Evstatier à la flûte. Félicitations et remerciements à Paula Kraft et aux artistes, ainsi qu'à M. Barbier, directeur de la Médiathèque Charles De Gaulle. À noter l'absence de l'Ambassadeur et du personnel de l'Ambassade de Grèce.

✓ **Afrique du Sud, Johannesburg**, 5 novembre : *Journée autour de Nikos Kazantzaki*. Nos félicitations à la Section locale de la Société, à l'Université et au Lycée des Dames Grecques pour cet hommage très réussi.

IMPLANTATION DE LA SOCIÉTÉ

Avec l'adhésion d'amis du Qatar, de Thaïlande et de Corée du Sud, la Société est implantée désormais dans 106 pays.

REVUE « LE REGARD CRETOIS »

Des raisons techniques et financières ne nous ont pas permis de publier la revue. Nous pensons être en mesure de combler le retard en 2008. Nous prions nos adhérents et abonnés de bien vouloir nous en excuser.

2008 : DEJA 20 ANS !

L'année prochaine nous commémorerons le 20^e anniversaire de la création de la Société. L'Assemblée générale qui se réunira à Genève le 12 janvier, adoptera les nouveaux statuts, le « logo » et le programme des manifestations. Le Comité de coordination proposera les priorités suivantes : activités dans les écoles, journées d'étude, tables rondes et soirées littéraires. L'affiche sera dessinée par Ellen Weijers, artiste-photographe néerlandaise très douée, résidant à Héraklion. Nous la remercions vivement.

PROCHAINES REUNIONS ET MANIFESTATIONS

✓ **Allemagne, Freiburg**, 18 février. Mme Renate Braunschweig organisera une soirée pour commémorer le 125^e anniversaire de la naissance du grand Crétois. Sont invitées : l'association *Alsace - Crète*, notre Société et la fille du professeur Ludwig Heilmeyer qui fut le médecin de Kazantzaki à la clinique universitaire de Freiburg. Bravo pour cette initiative. De son

côté, la Ville de Freiburg honorera Kazantzaki le 8 mars.

✓ **Chypre, Nicosie**, 12 mars : Assemblée générale de la Section.

✓ **Italie, Vérone**, 29 mars : Assemblée constitutive de la Section italienne.

✓ **Suisse, Genève**, 12 janvier : Assemblée générale de la Section et élection du nouveau Comité.

✓ **France, Paris**, 26 janvier : Assemblée générale de la Section, élection du nouveau Conseil d'administration et modification des statuts.

✓ **République tchèque, Prague**, 19 janvier : réunion des adhérents et sympathisants.

✓ **Pays-Bas, Amsterdam**, 4 février : projection du film *La dernière tentation du Christ*.

✓ **Grèce, Polygyros**, 5 janvier : conférences ; **Athènes**, 11 février : réunion du Conseil d'administration de la Section. Réunions pour l'élection des Comités locaux de la Section et l'élaboration du programme d'activités : **La Canée**, 13 février, **Rethymnon**, 14 février, **Agios Nikolaos**, 15 février, **Héraklion**, 16 février, **Larissa**, 22 février, **Thessalonique**, 23 février, **Kalamata**, 24 février et **Patras**, 25 février. Le 24 mai, la Section tiendra son Assemblée générale à **Athènes** pour modifier ses statuts. **Glyfada** (27 février) et **Ilioupolis** (7 avril) : manifestations avec les librairies **Ekfrassi** : présentation de la Société, des livres d'Athina Vouyouca et Kleopatra Prifti, lecture d'extraits d'œuvres de Kazantzaki et débat. **Maroussi**, 25 février : hommage à Kazantzaki organisé par l'Association des Crétois, la Mairie et notre Société : conférences de Georges Stassinakis et Mimis Androulakis, député, expositions, chant et danses. Nouvelles conférences de notre amie Christina Argyropoulou : **Lamia**, 4 février ; **Volos**, 12 mars ; **Ioannina**, 31 mars et **Arta**, 1^{er} avril. **Holargos**, 7 mai : conférences de Kleopatra Prifti, Athina Vouyouca et Kyriaki Petrakou. **Héraklion**, 14 avril 2008 : remise des prix aux lauréats du concours organisé dans les écoles. Nos félicitations aux gagnants et à Sofia Kanaki, responsable du Comité local de la Société, pour son travail.

✓ **Portugal, Lisbonne**. Avec l'aide de l'Ambassadeur de Grèce, une manifestation est en préparation.

✓ **Australie, Coolegata**, 16 février : réunion de la Section de Queensland et lecture d'extraits d'œuvres de Kazantzaki, avec la participation de Anastassia Anastassiadi, vice-présidente de la Section de Sydney. **Sydney**. Après le succès de onze manifestations qu'elle a organisées cette année, cette dynamique Section, animée par Adrian Kazas, poursuivra en 2008 ses activités. Le 2 mars, elle prévoit la visite d'un temple bouddhiste avec lecture d'extraits du *Rapport au Greco*. Notons aussi la sortie du numéro 19 de son bulletin *Deltari*. **Melbourne**, mars 2008 : réunion du Comité directeur de la Section.

✓ **Ouzbékistan. Section de Boukhara**. Ramazan Bobokalonov, doyen du Département d'Etudes françaises et président de la Section, organisera, dès janvier 2008, des séminaires et des conférences sur l'œuvre de Kazantzaki. **Section de Tachkent**. Milla Yousupova, responsable de la Section, enseignera aux étudiants, au cours du deuxième trimestre de 2008, l'œuvre de Kazantzaki. Bravo à nos amis ouzbeks.

✓ **Canada, Toronto**, 3 février : organisée par la Section locale de la Société, conférence du professeur Kostas Georgiadis sur *La marche spirituelle de Kazantzaki vers le nihilisme*. **Montréal**, 10 février : les professeurs d'Université Antonis Rodolakis, Athanassios Katsarkas et Lambros Kambepidris débattront des *Pensées de Kazantzaki pour le XXI^e siècle*. Organisation : Section du Québec de la Société, Association des Crétois,

Département d'Etudes Grecques de l'Université Concordia et Communauté hellénique. Coordination : Nikos Metallinos.

✓ **Colombie, Bogota**, 13 mars : hommage à Kazantzaki avec les professeurs Maria Kavoura et Elias Eliades et des étudiants.

SALON INTERNATIONAL DU LIVRE

Cette année également la Société tiendra son stand au Salon international du Livre qui aura lieu à Thessalonique du 29 mai au 1^{er} juin. Le 1^{er} juin, nous organiserons une table ronde (en grec) sur le thème : *Le sacrifice humain dans « Le Maître-maçon » de Nikos Kazantzaki et dans la tradition et la littérature des pays balkaniques*. Nous vous y attendons.

TRADUCTIONS EN CHINOIS

La liste ci-dessous a été établie par Elena Avramidou, responsable des questions culturelles à l'Ambassade de Grèce à Beijing. Nous la remercions.

La dernière tentation, traduction de Dong Leshan & Fu Weicj, éditions Yilin Press, Nanjing 2007 ; *Capéstan Michalis*, traduction de Wang Zhenji, éditions Yilin Press, Nanjing 2007 ; *Vie et aventures d'Alexis Zorba*, traduction de Li Chenggui, éditions North Art Presse, Harbin 2006 ; *En voyageant : Chine*, traduction de Li Chenggui, éditions Yilin Press, Nanjing 2007 ; *Ascèse*, traduction de Li Chenggui, éditions Yilin Press, Nanjing 2007 ; *L'Odyssée*, traduction d'extraits par Ma Gao Ming, éditions Yilin Press, Nanjing 2007.

DISTINCTIONS

Sifis Miheloyannis, ancien député, responsable de la Société à La Canée, a été nommé à Paris le 4 décembre 2007 « Membre d'honneur » de l'Assemblée parlementaire de l'Union de l'Europe occidentale. Le Conseil municipal de la Mairie « Nikos Kazantzaki » (Crète) a nommé le 29 août 2007 Georges Stassinakis « Citoyen d'honneur ». Ce dernier sera nommé le 6 mars 2008 par le Préfet d'Athènes « Ambassadeur de l'Hellénisme ». Nos vives félicitations.

DECES

Nous avons appris avec tristesse le décès de Georges Vallas, éminent membre de la Communauté grecque du Caire et président de la Section égyptienne de la Société. Nous présentons à ses proches nos sincères condoléances.

Signalons que le 16 février 2008, comme chaque année, notre Société célébrera une messe sur la tombe d'Eleni à Héraklion (Crète) en présence du Maire d'Héraklion et des représentants de la Préfecture, de la Mairie « Nikos Kazantzaki » et du Musée Nikos Kazantzaki et de nos adhérents. Rappelons que son fils adoptif n'a jamais célébré une messe sur sa tombe et que devant son désintéret, c'est la Mairie d'Héraklion qui a apposé une plaque au nom d'Eleni.

© SYNTHESIS bulletin d'informations

Publié par le Comité de coordination de la Société internationale des amis de Nikos Kazantzaki, trois fois par année, en version anglaise, espagnole, française, grecque, portugaise et russe. Maquette : Michel Comte (Genève). Dessin : Takis Kalmouhos. Dépôt légal : décembre 2007. ISSN 1764 - 6103. Directrice de publication : Yvette Renoux-Herbert (Paris). Adresse postale : B.P. 45, 01632 Saint-Genis-Pouilly Cedex, France. Prix : 1€, Fax : ++ 41 22 782 43 18. Courriel : georges.stassinakis@tiscali.ch